

## Старик и старуха

Когда создавалась земля, жили старик и старуха. Ни детей, никого у них не было. Когда между собой разговаривали, говорили:

– Не хочет нам Бог дать детей. Почему так?

Старуха говорит:

– Да ладно, мы с тобой уже состарились, воспитывать<sup>1</sup> детей нет у нас сил.

Старик говорит:

– Хорошо бы сделать божка вместо ребеночка. Когда-нибудь мы умрем, люди на земле будут считать его богом.

Обтесал старик топором божка из дерева, одежду на него надел, поставил на священную сторону чума. Долго ли, коротко ли жили, в полдень залаяли собаки. Старуха вышла на улицу, направила свой взор в далекую даль. Сразу же вошла в чум:

– Идет один пеший. Кто это?

Старик говорит:

– Так это же бог нам отправил ребенка. Наш ребенок, наверное, пришел!

Пеший человек вошел в чум. Старик со старухой накормили его. Он ест и спрашивает:

– То, что в священной части чума находится, что это такое?

Старик говорит:

– Нет у нас детей. Поэтому сделали мы божка вместо ребенка<sup>2</sup>.

Гость говорит:

– Если хотите жить, то дам вам двоим совет. Завтра будет хороший день. Будет очень тепло. Выходите на улицу без одежды.

---

<sup>1</sup> *Лэтамба* – сохранять.

<sup>2</sup> *Нацекэдрев* – наподобие ребенка.

Пеший человек ушел. Старики быстро легли спать. Наутро встали вдвоем. Как и сказал приходивший человек, на улице был, действительно, хороший день. Было тепло. Старик со старухой сняли всю одежду. Вышли на улицу раздетыми. Сели лицом к солнцу<sup>1</sup>. Пока так сидели, настал дождь с грозой. Волосы на их теле намокли. Старик со старухой понеслись в небо. Наверху в небесах стали звездами. Старик стал утренней звездой. Старуха стала вечерней звездой. Они спрашивают друг друга:

– Сыночек, который остался, пусть будет кормильцем для людей на земле<sup>2</sup>.

И когда сейчас мы смотрим на небо, виднеются две большие звезды. Это и есть старик со старухой.

Вот и все.

---

<sup>1</sup> *Хаерад няюв' сыраць* – глядя в сторону солнца.

<sup>2</sup> *Я' тер'' ненэця цаволкосьцэ мэцакэдо'* – пусть используют его люди на земле как кормильца.